

ALGUNAS CREENCIAS SOBRE GALLOS Y GALLINAS

Antxon Aguirre Sorondo

Cuadernos de Sección. Antropología - Etnografía 8. (1991), p. 33-44.
ISSN 0212-3207
San Sebastián: Eusko Ikaskuntza

Breve exposición del papel simbólico del gallo y la gallina en las tradiciones de algunos pueblos.

Se aportan ejemplos, los más significativos ajuicio del investigador, de aquellos aspectos míticos, maléficos, benéficos y rituales a través de los que, se cree, participan estas aves sobre la vida física de los hombres.

El recorrido, pese a lo sucinto, se nutre del rico acervo de los autores clásicos de la etnografía vasca, pero también de los de otras latitudes dentro y fuera del ámbito peninsular.

Oiloak eta oilarrak zenbait herritan jokatzeko duten paper sinbolikoari buruzko azalpen laburra da.

Hegazti hauek gizakien bizitza fisikoan daukaketan eraginaren adibideak eskaintzen dira, adierazkorrenak autorearen iritziz, eragin horren alderdi mitiko, kaltegarri, ongarri eta erritualak azpimarratuz.

Ibilbidean, laburra izanagatik, euskal etnografiako autoreen ondare aberatsetik ezezik beste latitudeetatik, penintsula nahiz penintsulatik kanpoko esparrutatik, harturiko erakuskinak agertzen zaizkigu.

Breve exposé sur le rôle symbolique du coq et de la paule dans les traditions de quelques peuples.

On fournit des exemples, les plus significatifs de l'avis de l'enquêteur, de certains aspects mythiques, maléfiques, bénéfiques et rituels à travers lesquels, on croit, participent ces oiseaux sur la vie physique des hommes.

Le parcours, malgré le succinct, se nourrit du riche patrimoine des auteurs classiques de l'ethnographie basque, mais aussi de ceux des autres latitudes en dedans et en dehors du territoire péninsulaire.

INTRODUCCION

Desde hace algunos años estoy interesado, y por ende investigando y recogiendo datos sobre el papel de los animales en las fiestas populares. Así ha sido como todos los textos y documentos relacionados con la participación de los animales en fiestas, simbologías, mitos y tradiciones se fueron amontonando en mi archivo.

Con motivo del II Congreso Internacional de Mitología me ha parecido interesante abordar esta cuestión, concretándose en lo mitológico, desde un análisis simbólico e incluso animista.

Se trata en suma de aportar de forma interrelacionada una serie de datos sobre los gallos y las gallinas, siendo como son estas aves objeto de «malditas» creencias de origen remoto. Lejos de pretender agotar el tema, intentaremos simplemente esbozar una línea de investigación que en sucesivos trabajos iremos ampliando y profundizando.

ETIMOLOGIA Y DERIVADOS

Según el «Diccionario Vasco-Español-Francés» del maestro D. Resurrección María de Azkue (1), el sustantivo «*oilo*» es y ha sido usado en Nafarroa, Bizkaia, y Lapurdi con el significado de «gallina». Asimismo se señala que «*oilar*», de uso común a todos los territorios vascos, se traduce por «gallo», y su etimología exacta es: "De «OILO» + ar, Gallina macho".

Del mismo diccionario de Azkue hemos extraído una relación de términos euskéricos derivados de los anteriores. Son los siguientes:

Oĩlaki: Carne de gallina.

Oĩlakolka, oilāloka: Gallina clueca.

Oiāltegi: Gallinero

Oilanda, oĩlanda: Polla

Oĩlandaki: Carne de polla

Oĩlandarrautza: Huevo del cual, a pesar de la incubación, no ha salido polluelo.

Oĩlar-dantza: Danza cuyos principales bailarines son dos muchachos que con los ojos vendados han tocado a un gallo metido en tierra

(1) AZKUE, Resurrección María de. DICCIONARIO VASCO-ESPAÑOL-FRANCES. 1905. La Gran Enciclopedia Vasca. BILBAO - 1969.

Oñarite: Aurora, hora en que canta el gallo
 Oñarki: Carne de gallo
 Oñar-meza: Misa de gallo
 Oñar osatua: El capón, gallo castrado
 Oñarrauzka: Pelea de gallos
 Oñarreta: La aurora, hora en que canta el gallo
 Oñarri: Piedrecillas que engullen las gallinas
 Oñartu: Enorgullecerse, levantarse a mayores, gallear
 Oñasko: Pollo
 Oñaskoki: Carne de pollo
 Oñategi: Gallinero
 Oño-busti: Cobarde. Literal: gallina mojada
 Oñogari: Fagopiro. Lit.: trigo de gallinas
 Oño-irrintzi: Cacareo de la gallina
 Oño-kafi: Nidal, huevo que se deposita en el nido para excitar a la gallina a que ponga
 Oñloki: Carne de gallina
 Oñlo-koloka: Gallina clueca
 Oñlo-koroka: Cacareo de las gallinas
 Oñlo-mika: Gallina enferma
 Oñlo-oiloka: Juego infantil, jugar a las gallinas
 Oñlo-Šitoak, oñlo-sitsak, oñlo-tsitoak: Grupo de cinco estrellas. Lit.: la gallina y los polluelos
 Oñlotu, oñlotu: Acobardarse. Acordarse
 Oñlo-zale: Galfarro, ave de gallina. Persona a quien gusta la gallina

En el idioma de Cervantes, y a tenor del análisis etimológico de J. Corominas (2), el sustantivo «gallo» proviene del latín «gallus», y de él derivan palabras como gallístico, gallito, gallote, galla -remolino en el pelo del caballo (¿por estar tal vez revuelto como una cresta?, se pregunta Corominas)-, gallear o gallar, galleo... El primer documento en donde se encuentra escrita esta palabra de origen latino es el Poema del Mío Cid, obra anónima de hacia el año 1140.

El término «Gallina» en Colombia da nombre a un ave de rapiña; en Cuba es el nombre que los jugadores dan al gallo que tiene plumas y figura de gallina. Traducido a otros idiomas, designaremos a las gallinas: en francés «poule», en italiano «gallina», en inglés «hen», «gallinha» en portugués y «henne» o «chuhn» en alemán.

Por su parte, el sustantivo masculino «gallo» contiene en español varias acepciones. Puede significar, además de la tradicional ave doméstica, «madera o viga en los techos en que se afirman las demás que forman el tejado y corre de un extremo a otro, haciendo lomo; en el juego del monte, las dos segundas cartas que se echan por el banquero y se colocan por debajo del albur». También es un pez marino del orden de los acantopterigios.

(2) COROMINAS, Joan. DICCIONARIO CRITICO ETIMOLOGICO CASTELLANO E HISPANICO. Editorial Gredos. MADRID - 1980.

SIMBOLOGIA DE GALLOS Y GALLINAS

La utilización simbólica de estas aves, si bien no destaca por su abundancia, resulta al menos muy interesante. Paradigmático es el gallo que simboliza a la República Francesa, «le coq», cuya suelta es frecuente en eventos de tipo sobre todo deportivo en los que interviene el equipo nacional.

Aun hoy día se sirve del gallo con fines simbólicos, como habla por sí mismo el hecho de que se haya instituido recientemente en Iruña un premio denominado «Gallico de Oro» que entrega durante las fiestas de San Fermín la sociedad «Napardi» (El Diario Vasco, 10-VII-1986) a personalidades destacadas de la actualidad española.

También aparece este ave en algunos escudos heráldicos, como en el propio del apellido euskaro Usumbeltz (3).

Siguiendo en la faceta simbólica o alusiva, añadiremos que numerosas veces se han reproducido gallos en filigranas o marcas al agua de los fabricantes de papel: Dijon (1329), Pisa (1346), Grenoble (1362), etc.

Ni qué decir tiene de la frecuentísima presencia de representaciones de gallos en las puntas de las espadañas y tejados, e incluso en los mayos, tal como se puede ver en San Vicente de Arana (Araba).

A este respecto nos parece interesante un dato que hemos encontrado entre los documentos de la Colección Vargas Ponce conservada en el Museo Naval de Madrid: se trata de una Orden emitida desde el Puerto de Santa María el 18 de febrero de 1668, donde los oficiales de las reales galeras de España reciben el mandato de que «se haga un rabo de gallo de ormesi carmesí para ponerlo en el garcés del árbol mayor de la galera capitana en las ocasiones de pelear», (4). Se adopta, por tanto, la simbología del gallo en las batallas navales.

INFLUENCIAS MALEFICAS DEL GALLO Y LA GALLINA

Cuando Jesús dijo a Pedro poco antes de su Pasión: «Antes que el gallo cante dos veces tú me habrás negado tres», quedó forjada para toda la tradición cristiana un maleficio unido a estas aves que perduraría durante siglos.

Don José Miguel de Barandiarán ha recogido a este respecto las siguientes tradiciones orales:

En Ziga (Baztán) (5) «el canto del gallo a deshoras es de pésimo agüero y, para destruir su eficacia arrojan un puñado de sal al fuego del hogar. No es solo indicio de muerte, sino prenuncio de cualquier otra calamidad».

(3) GUERRA, Juan Carlos de. ARMORIAL DE LINAJES EUSKAROS. Geografía del País Vasco-Navarro.

(4) SAN PIO ALADREN, Pilar, y ZAMARRON MORENO, Carmen. COLECCION VARGAS PONCE. Archivo Museo Naval. Pag. 277. Doc. 37. MADRID - 1979.

(5) BARANDIARAN, José Miguel de. OBRAS COMPLETAS. La Gran Enciclopedia Vasca. Pag 107 Tomo III.

En Sara, «si canta de noche, a deshora (el gallo), es señal de que se ve acercarse algún mal espíritu o bruja. En tales casos, al oír su canto, es costumbre echar al fuego del hogar unos granos de sal, con lo que se cree que se quema el trasero a la bruja: es operación que se debe hacer antes que el gallo cante por tercera vez» (6).

Y también en Dohozti «el canto del gallo a deshora anuncia que algo desagradable va a ocurrir en la vecindad; generalmente se dice que algún vecino va a morir». (7)

Por último reproducimos de las obras completas de don José Miguel (8) el siguiente fragmento:

El canto del gallo

«El canto del gallo antes de media noche presagia alguna desgracia o anuncia algún peligro. A veces significa que alrededor de la casa andan ladrones.

A propósito del canto del gallo a deshora, mi informante me refirió lo siguiente:

Dos hombres fueron a Santiago en peregrinación.

Se confesaron allí y volvían a su país.

Oyeron cantar al gallo a deshora. Entonces comprendieron que no estaban justificados.

Volvieron a Santiago a confesarse de nuevo.

Después que se hubieron confesado por segunda vez, emprendieron nuevamente el regreso a su país.

También esta vez oyeron el canto del gallo, lo que les obligó a retornar a Santiago.

Tres veces ocurrió lo mismo. A la cuarta regresaron a sus casas sin ser molestados por el canto del gallo. En sus capisayos trajeron numerosas conchas (arrainbedarriak, orejas de pescado)».

El investigador Anton Erkoreka (9) añade que a los gallos que cantaban a deshoras se les sacrificaba en la primera fiesta. Por si acaso..., añadiría yo.

Pero esta clase de tradiciones no se circunscribe al ámbito de Euskalerría. Recoge J. Rodríguez López en tierras de Galicia:

«Cuando las gallinas, al graznar de noche, imitan el canto del gallo, significa también una desgracia próxima en la casa.

Recuerdo haberle oído a una vieja estas palabras, después de oír el gruñido de las gallinas:

Pasa, mala cousa, pasa;

San Juan bendiga nuestra casa

C'unha palanca por riba da casa.

Creía que las gallinas chillaban por la presencia de algún genio maléfico o de alguna alma en pena» (10)

En la zona de Toledo se citan entre los animales de mal agüero, anunciadores de muerte o de desgracias, las siguientes aves: cuervo, grajo, gallo, mochuelo, lechuza,

(6) Idem. Tomo VI. Pag. 63.

(7) Idem. Tomo IV. Pag. 88.

(8) Idem. Tomo II. Pag. 361.

(9) ERKOREKA, Antón. ANALISIS DE LA MEDICINA POPULAR VASCA. Labayru Ikastegia. BILBAO - 1985.

(10) RODRIGUEZ LOPEZ, Jesús. SUPERSTICIONES DE GALICIA. Tipografía Flórez. MADRID-1948.

grulla y garza. En localidades como Almonacid de Toledo, Santa Cruz de la Zarza, Polán, Guadamur, Urda, Los Yébenes y La Guardia, esta creencia sigue muy arraigada, al igual que en otros lugares alejados de estos como por ejemplo Tacoronte (Tenerife) o Tuinejela Ampuyenta, también en la isla tinerfeña, con la precisión en este último caso de que si el gallo cantaba al mediodía presagiaba tiempos de guerra. En El Escobonal, incluso antes de cantar el gallo nadie podía salir solo, fuese la hora que fuese, «porque el enemigo le puede hacer apariencias en el camino», por lo que siempre se salía acompañado. Sin salir de Tenerife, en La Laguna se creía que si «un gallo pone un huevo, el primero que lo vea morirá pronto».

La relación de esta especie gallinácea con brujerías y esoterismos se manifiesta repetidamente en las tradiciones vascas. Cuenta J. M. de Barandiarán que en Sara «Si es una persona embrujada la que está agonizando, hay que cortar la «*Kukurrusta*» al gallo de casa, a fin de que se le abrevie la agonía» (11). Al hilo de estas arcaicas creencias, en otro capítulo de su magna obra escribe:

“Es frecuente oír que ciertas personas tienen parte con el diablo. De ellas se dice que poseen «oilo-beltxa», «gallina negra». Esta les proporciona dinero con el cual deberán negociar. De quienes se enriquecen de modo normalmente inexplicable se dice que tienen gallina negra. Había en St. Pée un individuo que poseía una «oilo-beltx» o gallina negra metida en una caja siempre cerrada bajo llave. Su mujer, movida por la curiosidad, logró abrir la caja. La gallina le atenazó con su pico la punta de un dedo de la mano y no la soltó hasta que hubo regresado su dueño” (12)

Y en Liguinaga “el gallo con su canto, reduce a la impotencia a los diablos y a las «*belagile*» y los obliga a retirarse” (13)

Hay creencias tan curiosas como la que se cuenta en Güimar (Tenerife), según la cual el canto prematuro de un gallo durante la noche indicaba que un barco arribaba al puerto de La Habana, Cuba (¡nada menos!), o también que había brujas en los alrededores. Finalmente en la localidad tinerfeña de Los Cristianos se decía que al canto del gallo desaparecían las brujas, el diablo y «toda cosa mala» (14).

LA CUESTION DE LAS INFLUENCIAS PATOLOGICAS

Parece claro que en la mente tradicional de nuestros antepasados, todo este mundo mítico se plasmaba en la realidad de la salud y de la enfermedad, de la vida y de la muerte. Así, recogió J.M. Barandiarán en Galdakao y Sara la creencia de que el espíritu maligno, «*Gaiskiñe*», adoptaba la figura del gallo. Si alguna persona padecía una misteriosa enfermedad se examinaba en primer lugar las plumas de la almohada de su cama. Caso que en ellas existiere una aglomeración cuyo perfil semejara la figura de un gallo completo, la enfermedad se consideraba incurable. Si, por el contrario, no apareciese dicha figura había que llevar las plumas a una encrucijada de caminos y quemarlas, luego de lo cual sanaría el enfermo (15).

(11) BARANDIARAN, José Miguel de. Ob. cit. Tomo V. Pag. 103.

(12) Idem. Tomo VI. Pag. 68.

(13) Idem. Tomo IV. Pag. 227.

(14) BETHENCOURT ALFONSO, Juan. COSTUMBRES POPULARES CANARIAS DE NACIMIENTO, MATRIMONIO Y MUERTE. Cabildo Insular de Tenerife. SANTA CRUZ DE TENERIFE-1985

Respecto a las enfermedades del corazón, en Ereño (Bizkaia), se conservó la siguiente tradición (16):

“Había en este pueblo un individuo que padecía mal de corazón.

Su familia, que no le escatimaba medios para aliviar su dolencia, consiguió que le visitara la «*astue*» (adivinatora) de Mundaca, que parece ejercía además el oficio de curandera.

Esta se presentó, y examinó al enfermo. Mandó que matasen al instante dos gallinas. La orden fué ejecutada.

Entonces, tomando ella en sus manos una de aquellas inocentes aves le arrancó el corazón, y luego lo acribilló a alfilerazos y lo metió debajo de la tierra en un hoyo que para esto se hizo.

Hecha esta diligencia, aseguró la maga que cuando se pudriera el corazón allí enterrado, quedaría indefectiblemente curado el del enfermo.

Las dos gallinas, salvo el corazón de una de ellas, se las llevó la curandera”

Y por otra parte:

“En Cortézubi, Forua y otros pueblos de Vizcaya el «*kutun*» contra el «*begizko*» se compone de pan bendito, estiércol de gallinas y carbón: todo esto va encerrado en un saquito de tela de forma de corazón, circunstancia que al parecer se relaciona con la creencia que hay en muchas partes de que el mal de ojo parte el corazón de la criatura” (12)

Antón Erkoreka en su «Análisis de la Medicina Popular Vasca» (9) indica cómo las mujeres embarazadas ofrecían una gallina blanca a la ermita de San Pedro de Ibarrangelua para prevenir a la criatura que iba a nacer del prolapso rectal o «*úskijje*».

El caldo de gallina era alimento que se daba a las mujeres que habían parido como alimento exclusivo, ya que ello favorecía la bajada de la leche.

Para aliviar las molestias de los niños durante su primera dentición, se les facilitaba un hueso de pollo, «*ollo-ásurre*», al objeto de que pudieran morderlo.

Pasaremos por alto a fin de no dilatar en exceso esta breve exposición, el uso de los huevos, y su empleo como enriquecedor de los alimentos curativos y aliviadores de mil y una afecciones distintas.

Más curiosa es la tradición gallega de curar los dolores en el costado aplicando sobre la zona afectada una *gallina viva y abierta en canal* (10).

También en Galicia, como en tantos otros lugares, alimentaban a las púérperas con caldo de gallina si bien en este caso se matizaba que había de ser de «*gallina negra*» (10).

GALLOS, GALLINAS Y METEOROLOGIA

Entre la variadísima gama de animales coadyuvantes en la predicción de los cambios meteorológicos, las aves objeto de nuestro estudio también han jugado su papel.

Así, en Sara se creía que el canto del gallo por la tarde indicaba un cambio climático, con la peculiaridad de la aparición de bruma en el ambiente (15); en Liguinaga por su

(15) BARANDIARAN, José Miguel de. Ob. cit. Tomo 1. Pag. 185/186.

(16) Idem. Tomo V. Pag. 292.

parte decían que el gallo nacido de un huevo puesto durante el mes de marzo, erizaba las plumas y bajaba la cabeza cuando el viento soplaba fuerte: de él se decía que «veía el viento» (12); finalmente, en los pueblos de la provincia de Toledo, en Consuegra, Ventas de Peña Aguilera y La Guardia, sus vecinos defendían que el gallo que cantaba por la noche predecía el cambio de las condiciones meteorológicas (17).

OFRENDAS Y SACRIFICIOS

Supimos líneas atrás que las madres en estado de buena esperanza, para evitar el prolapso rectal de sus futuros retoños ofrendaban en la ermita de San Pedro de Ibarra-gelua (Bizkaia) una *gallina blanca*.

También en Itxaso (Gipuzkoa) era costumbre ofrecer a la Virgen de Kizkitza unas «ollandak» o pollas para que la Virgen protegiera a todas las aves del caserío (18).

A los modos rituales de convivencia, pertenecía la anual entrega que el «perratzaile» o herrero de Donostia, Miguel Soroa Zabala, hacía al veterinario consistente, invariablemente, en *un par de capones*, unas docenas de manzanas y un celemin de alubias, según nos dijo su hijo Manuel. Presentes que aún hoy día los caseros ofrecen cada año a los propietarios de sus caseríos en la fiesta de Santo Tomás, al menos en la comarca de Donostia.

Caso aparte suponen los sacrificios rituales de gallos y gallinas. Consta I. Malaxecheverría en su obra «El bestiario esculpido en Navarra» que en «la fiesta germánica del Año Nuevo en Leire de Zelandia, a principios del siglo x, *gallos* y perros, en igual número son sacrificados para aplacar a los poderes infernales» (19).

El investigador F. Bouza-Brey Trillo, sobre el tema de los sacrificios ofrendados a la tierra y después de instruirnos sobre cómo el emperador romano Trajano al reedificar Antioquía sacrificó a Calíope erigiéndole luego una estatua en el teatro, aborda un caso real sucedido al investigador Frankowski en el curso de sus investigaciones por tierras de Galicia:

«Recogiendo -dice- el año pasado -1915- material para mi trabajo sobre la construcción de las viviendas populares en España, don Ricardo Alonso Gómez, maestro de obras, habitante en Sta. Eugenia de Ribeira... me contó un caso curioso que le ocurrió cuando edificaba una casa en los alrededores de su ciudad para unos recién casados.

Un día, cuando estaba ocupado en su trabajo, se acercó la joven esposa del dueño del edificio, y pidiéndole guardar el secreto delante de su marido, le suplicó que le hiciera el favor de recibir un pollito y un pañuelo para que, cuando nadie lo viera, matara el pollo y con la sangre de éste humedeciera el pañuelo y le pusiera bajo los cimientos. Tendía eso, según ella, a asegurar la dicha a los habitantes».

(Recogido en el artículo de Eugeniusz Frankowski: «La lucha entre el hombre y los espíritus malos por la posesión de la tierra y su usufructo». Boletín de la Real Sociedad Española de Historia Natural. Madrid, octubre de 1916. El subrayado es mío) (20).

(17) DEL PAN, Ismael. FOLKLORE TOLEDANO. Imprenta de A. Medina. TOLEDO - s.f.

(18) PEÑA SANTIAGO, Luis Pedro. FIESTAS TRADICIONALES Y ROMERIAS DE GUIPUZCOA. Editorial Txertoa. SAN SEBASTIAN - 1973.

(19) MALAXECHEVERRIA, Ignacio. EL BESTIARIO ESCULPIDO EN NAVARRA. Instituto Príncipe de Viana. Diputación Foral de Navarra. PAMPLONA - 1982.

(20) BAUZA-BREY TRILLO, Fermín. ETNOGRAFIA Y FOLKLORE DE GALICIA. Edicions Xerais de Galicia, s.a. VIGO - 1982.

Pero el sacrificio de gallos y gallinas lo encontramos también en otros muchos lugares del globo. Por ejemplo en Bali, Indonesia, donde la lucha de gallos fue, en su origen, una ofrenda religiosa cruenta. Previamente a las fiestas rituales en los templos, antes de una importante ceremonia, se rociaba el lugar con la sangre de un gallo cuyo efecto era espantar a los espíritus. En la actualidad además de ser una de las grandes pasiones del pueblo, comporta gran atractivo en razón de sus apuestas, pues los jugadores suelen poner sobre la mesa no pocas veces incluso su casa y hacienda. Fue la razón que indujo a los holandeses, colonos durante varios siglos, a prohibir el juego, y aún hoy día se tolera a regañadientes este «deporte nacional» de Bali, para cuya celebración es preciso obtener un permiso especial de las autoridades, aunque diariamente en diversas localidades del país se celebran luchas oficiosas o clandestinas.

Curiosa resulta asimismo la tradición propia de San Andrés de Chamula, México (21), donde cada Martes de Carnaval

«Los indígenas, ataviados sus atuendos tradicionales, montan a caballo, y en sus manos llevan un gallo negro al que le van arrancando las plumas hasta dejarlo completamente desplumado. Después, uno de los hombres vestidos de negro arranca la cabeza al gallo de una mordida, mientras que los demás lo imitan. Se supone que todo esto es un acto de expiación»

Sin salir de tierras aztecas, en Tepeyanco, y como fin de las fiestas carnavaleras se celebra.

«Una ceremonia en la que toman parte los Paragüeros, quienes, de acuerdo a una tradición muy antigua, dan de latigazos a una serie de gallos que deben ser sacrificados al igual que se hacía en la época prehispánica»

Pero aparte del sentido mítico de estas aves, algo de familiar y doméstico habían de tener a ojos de nuestros ancestros, cuando en otras épocas era costumbre en muchas zonas de Euskalerría comunicar a las vacas, bueyes, cerdos, corderos, abejas y también a los *gallos y gallinas* la trágica noticia del fallecimiento del dueño de la casa, del amo (22).

(21) FIESTAS DE MEXICO. Panorama Editorial, s.a. MEXICO - 1983.

(22) THALAMAS LABANDIBAR, Juan. LA MENTALIDAD POPULAR VASCA SEGUN RESURRECCION MARIA DE AZKUE. Sdad. Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones. SAN SEBASTIAN - 1975.